

كلمات تبني الأخلاق

للكلمات إحياء إجتماعي للخير أو للشر . وكثير من الكلمات يحمل شحنة عاطفية أنفجارية للشر ، مثل كلمة « دم » في الصعيد ، أو للخير مثل كلمة « مروءة » في أنحاء العالم العربي وفي اللغة العربية كلمات مثل المروءة والبر والشهامة والفتوة والمجد ، وهي تحف لغوية يجب أن نقتنيها في بيوتنا ، ونعتز بها ، ونعرضها على أبنائنا ، ونتحدث عنها . وما أسماها من كلمات ، كل منها بمثابة المؤسسة الاجتماعية التي تبعث الخير وتعمم الشرف أينما وجدت . وإذا كانت المجتمعات العربية القديمة قد قصرت في فن الحكومة ، لأنها لم تعرف البرلمان أو المجلس البلدي ، فإن هذه الكلمات قد أستطاعت في أحياء كثيرة أن توجد المجتمع البار ، وأن تقيم العدل مكان الظلم ، وأن تحمل على الطموح والتطلع إلى السماء . وأربع من هذه الكلمات الخمس ، أو على الأقل ثلاث ، لا يمكن ترجمتها إلى اللغة الإنجليزية . ولست أقصد هنا من الترجمة ، أن نجد الكلمة التي يدل اشتقاقها في الإنجليزية على أنها ترادف العربية ، بل أقصد الجو الاجتماعي التي تحدثه كلمات مثل المروءة أو الفتوة أو البر . فإني أجزم بأن اللغة الإنجليزية لا تستطيع التعبير عنها ولو كانت لغتنا تحوي خمسين من هذه الكلمات ، بل التحف الغالية،